

CEZA İŞLERİNDE KARŞILIKLI ADLİ YARDIM AVRUPA SÖZLEŞMESİ

(18.3.1968/1034 S.K., Metin:RG 16.10.1968)

Taraf olan Devletler; Avusturya, Belçika, Fransa, Danimarka, Federal Almanya, Yunanistan, İzlanda, İtalya, Lichenstein, Lüksemburg, Hollanda, Norveç, İsveç, İsviçre, İspanya, İsrail, Finlandiya ve Türkiye

ÖNSÖZ : Bu Sözleşmeyi imzalayan Avrupa Konseyi Üyesi Hükümetler,

Avrupa Konseyi amacının üyeleri arasında daha sıkı bir birliği gerçekleştirmek olduğunu gözönünde tutarak;

Ceza işlerinde karşılıklı yardım konusunda ortak kurallar kabulünün bu amaca ulaştırıcı nitelikte olduğuna inanarak;

Karşılıklı adli yardımın, daha önce 13 Aralık 1957 tarihli bir Sözleşmeye konu teşkil etmiş bulunan suçluların geri verilmesi meselesiyle ilgili olduğunu gözönüne alarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır.

BÖLÜM - I

Genel Hükümler

Madde - 1

Cezalandırılması, yardımlaşma talep edildiği anda, yardım isteyen tarafın, adli makamlarının yetkisi içinde bulunan suçlarla ilgili her davada, Akıd Taraflar, işbu Sözleşme hükümleri uyarınca, birbirlerine, karşılıklı olarak en geniş adli yardımda bulunmayı yüklenirler.

2. İşbu sözleşme, tutuklama ve mahkumiyet kararlarının yerine getirilmesinde ve adi suç teşkil etmeyen askeri suçlarda uygulanmaz.

Madde - 2

Adli yardımlaşma aşağıdaki hallerde reddedilebilir.

a) Talebin ilişkin olduğu suçlar, kendisinden yardım istenen Taraflarca, siyasi suçlarla veya siyasi suçlarla murtabit suçlarla veya mali suçlarla ilgili sayılıyorsa;

b) Kendisinden yardım istenilen Taraf, talebin yerine getirilmesinin memleketinin egemenlik, güvenlik, kamu düzeni veya diğer öz çıkarlarına hanel getirecek nitelikte görüyorsa,

BÖLÜM - II

İstinabe

Madde - 3

1. Bir ceza davasına ilişkin olarak, soruşturma işlemlerinin yürütülmesi veya delillerin, dosya ve belgelerin gönderilmesi hakkında, yardım isteyen Tarafın adli makamlarınca yapılmış olan istinabe taleplerini, yardım istenen Taraf, kendi mevzuatında öngörülen şekillere uygun olarak yerine getirtir.

2. Yardım isteyen Taraf, tanıkların veya bilirkişilerin andll ifade vermelerini isterse, bu hususu açıkça talep edecek ve yardım istenen Taraf, milli mevzuatında bunu engelliyen bir hüküm yok ise, bu talebi yerine getirecektir.

3. Yardım istenen Taraf, talep edilen dosya veya belgelerin asıllarına uygunluğu onaylı, örnek veya fotokopilerini göndermekte yetinebilir. Ancak, yardım isteyen Taraf, asıllarının gönderilmesini açıkça isterse, bu talep imkan nispetinde yerine getirilecektir.

Madde - 4

Yardım istenen Taraf açıkça istediği takdirde yardım istenen Taraf, istinabenin yerine getirilme tarihini ve yerini kendisine bildirecektir. İlgili memur ve kişiler, yardım istenen tarafça rıza gösterildiği takdirde, istinabenin yerine getirilmesinde hazır bulunabilirler.

Madde - 5

1. Akıd Taraflardan her biri, işbu Sözleşmenin imzası veya onaylama veya katılma belgesinin tevdi sırasında, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine yapacağı bir bildiriyle, arama veya tutuklama amacını güden

istinabelerin yerine getirilmesini aşağıdaki şartlardan bir veya birkaçına tabi kılıp kılmamak yetkisini saklı tutabilir.

a) İstinabeyi gerektiren suçun hem yardım isteyen hem de yardım istenen tarafların kanunlarına göre cezalandırılabilir bir suç olması,

b) İstinabeyi gerektiren suçun, yardım istenen Tarafın memleketinde, suçlunun geri verilmesine elverişli bir suç olması.

c) İstinabenin yerine getirilmesi, yardım istenen Tarafın kanunu ile bağdaşması.

2. Bir Akıd Taraf, işbu maddenin 1. fıkrası uyarınca bildiride bulunduğu zaman, diğer Akıd Taraflardan biri karşılıklı kuralını uygulayabilir.

Madde - 6

Yardım istenen Taraf, gönderilmesi istenen eşya, dosya veya belgelerin verilmesini, görülmekte olan bir ceza davası için zorunlu olması halinde geciktirebilir.

Yardım istenen Taraf vazgeçmediği takdirde, istinabe yolu ile gönderilmiş olan eşya ile dosya ve belgelerin asılları, yardım isteyen Tarafça mümkün olan süratle, yardım istenen Tarafa geri verilir.

BÖLÜM - III

Usule Ait İşlemlerin ve Adli Kararların Tebliği Tanıkların,

Bilirkişilerin ve Kovuşturulan Kişilerin Mahkeme Önüne Çıkmaları

Madde - 7

1. Yardım istenen Taraf, tebliğ edilmek üzere yardım isteyen Tarafça kendisine gönderilmiş olan usule ait işlemler ve adli kararları tebliğ edecektir.

Bu tebliğ hükmün veya usule ait kararın sadece muhataba intikalini sağlamak suretiyle yerine getirilebilir.

Yardım isteyen Taraf açıkça istediği takdirde, yardım istenen Taraf işbu bildiriye kendi mevzuatında benzeri bildirilen için öngörülen şekillerden birine veya mevzuatı ile bağdaşan diğer özel bir şekle uyararak yerine getirir.

2. Tebligatın yapıldığının delili, tarihli ve muhatabı tarafından imzalı bir makbuzla veya yardım istenen Tarafın tebliğin vukuunu, şeklini ve tarihini belirten bir bildiri ile olur. Bu belgelerin biri veya diğeri yardım istenen Tarafa derhal intikal ettirilir. Yardım isteyen Tarafın isteği üzerine, yardım istenen Taraf, bildirinin, kendi kanununa uygun olarak yapıp yapılmadığını tasrih edecektir. Bildirinin yerine getirilmesi mümkün olamamış ise, yardım istenen Taraf bunun sebebini, yardım isteyen Tarafa derhal bildirir.

3. Âkıt Taraflardan herbiri, işbu Sözleşmenin imzası ve onaylama veya katılma belgesinin tevdi anında Avrupa Konseyi Genel Sekreterine yapacağı bir bildiri ile, kendi ülkesinde bulunan ve kovuşturulan bir kişi ile ilgili celpnamenin mahkeme önüne çıkmak için tesbit edilen tarihten bir süre önce, kendi makamlarına verilmesini isteyebilir. İşbu süre bahis konusu bildiride tasrih edilecek ve 50 günü aşamayacaktır.

Mahkeme önüne çıkma tarihinin tespitinde ve celpnamenin intikal ettirilmesinde bu süre gözönünde tutulacaktır.

Madde - 8

Celbi talep olunupta celpnameye icabet etmeyen bir tanık veya bilirkişi, işbu celpname ceza ihtarını ihtiva etse dahi, yardım isteyen Tarafın ülkesine kendi iradesiyle gitmediği ve orada usulüne uygun olarak yeniden celp edilmediği takdirde, hiç bir müeyyideye veya zorlayıcı tedbire tabi tutulamaz.

Madde - 9

Yardım isteyen Tarafça tanık veya bilirkişiye ödenecek tazminat ile yol ve oturma giderleri, konut yerinden itibaren hesaplanacak ve kendilerinin dinleneceği memlekette yürürlükte olan tarife ve yönetmeliklerde öngörülen miktarlardan az olmayacaktır.

Madde - 10

1. Yardım isteyen Taraf, bir tanık veya bilirkişinin kendi adli makamları önüne bizzat çıkmasını özellikle gerekli addediyorsa, bu hususu celbin tebliği ile ilgili talebinde belirtir ve yardım istenen Taraf bu tanık veya bilirkişiyi söz konusu adli makamlar önüne çıkmaya davet eder.

Yardım istenen Taraf tanığın veya bilirkişinin cevabını yardım isteyen Tarafa bildirir.

2. İşbu maddenin birinci fıkrasında öngörülen halde, talepname veya celpname, ödenecek tazminatın, yolluk ve oturma giderlerinin yaklaşık toplamını kapsar.

3. Bu amaçla kendisinden bir talepte, bulunduğu takdirde, yardım istenen Taraf tanığa veya bilirkişiye bir avans verebilir. Bu avans celpnamede zikredilecek ve yardım isteyen Tarafça yardım istenen Tarafa ödenecektir.

Madde - 11

1. Yardım isteyen Tarafça, tanık sıfatıyla veya yüzleştirilmek amacıyla mahkeme önüne, şahsen çıkması istenilen her tutuklu kişi, yardım istenen Tarafça, belirtilen süre içinde geri gönderilmek ve uygulanabileceği ölçüde 12. madde hükümleri saklı kalmak şartıyla, dinlenmenin vuku bulacağı ülkeye geçici olarak gönderilir.

Gönderme talebi aşağıdaki hallerde reddolunabilir:

- a) Tutuklu kişinin gönderilmeye razı olmaması,
- b) Yardım istenen Tarafın ülkesinde görülmekte olan bir ceza davasında, tutuklunun mevcudiyetinin zorunlu olması,
- c) Gönderilmesinin tutukluluk halini uzatır nitelikte bulunması,
- d) Tutuklu kişinin yardım isteyen Tarafın ülkesine gönderilmesine engel diğer önemli sebeplerin var olması,

2. İkinci madde hükmü saklı kalmak şartıyla, yukarıdaki fıkrada öngörülen durumda, ülkesinden transit geçişin istendiği işbu sözleşmeye Taraf olan üçüncü bir Devletin Adalet Bakanlığına gerekli bütün belgelerle birlikte yardım isteyen Taraf Adalet Bakanlığınca yapılan bir talep üzerine, tutuklu kişinin o Devlet ülkesinden transit geçmesine müsadade olunur. Her Akid Tarafa kendi uyruklarının transit geçmesi için gerekli müsaadeyi vermekten imtina edebilir.

3. Yardım istenen Taraf gönderilen kişinin serbest bırakılmasını istemediği takdirde, bu kişinin yardım isteyen Taraf ülkesinde ve gerektiğinde transit geçiş için müsaade istenilen Tarafın ülkesinde tutuklu kalacaktır.

Madde - 12

1. Hangi uyrukta olursa olsun, bir celp üzerine yardım istenen Tarafın adli makamları önüne çıkacak olan tanık veya bilirkişi, yardım istenen Tarafın ülkesinden ayrıldığı tarihten önceki eylem veya mahkumiyetleri için, yardım istenen Taraf ülkesinde ne kovuşturulabilir ne tutuklanabilir ne de kişisel hürriyetlerinin herhangi bir şekilde sınırlandırılmasına tabi tutulabilir.

2. Aleyhine kovuşturma konusu teşkil eden eylemler sebebiyle yardım isteyen Tarafın adli makamları önüne celbedilen bir kişi, hangi uyruktan olursa olsun, yardım istenen Taraf, ülkesinden ayrıldığı tarihten önce var olup, celpnamede söz konusu edilmeyen eylem veya mahkumiyetleri yüzünden, yardım isteyen Taraf ülkesinde, ne kovuşturulabilir ne tutuklanabilir ne de bu kimsenin kişisel hürriyeti başka bir şekilde sınırlamaya tabi tutulabilir.

3. Yardım isteyen Taraf ülkesinde, yardım isteyen Taraf adli makamlarınca, bu Tarafın ülkesinde bulunması gerekli sayılmadığı tarihten itibaren 15 gün içinde, tanık, bilirkişi veya kovuşturulan kişi, bu ülkeyi terketmek imkanına sahip olduğu halde, terketmediği halde terkedipte geri döndüğü takdirde, işbu maddede öngörülen dokunulmazlık son bulur.

BÖLÜM - IV

Adli Sicil

Madde - 13

1. Bir ceza davası için zorunlu olupta, Akid Taraflardan birinin adli makamlarınca talep edilecek adli sicil örnekleri ve bu hususa ilişkin her çeşit bilgi, yardım istenen tarafça, kendi adli makamlarının benzeri hallerde sağlayabilecekleri ölçüde, yardım isteyen Tarafa gönderilir.

2. İşbu maddenin 1. fıkrasında öngörülenlerin dışındaki hallerde, benzer talepler, yardım istenen Tarafın mevzuatının, yönetmeliklerinin ve uygulanmasının öngördüğü şartlar içinde sonuçlandırılır.

BÖLÜM - V

Usül

Madde - 14

1. Yardımlaşma talepleri aşağıdaki hususları kapsamalıdır.

- a) Talebi yapan makam,
- b) Talebin konusu ve gerekçesi,
- c) Mümkün olduğu ölçüde, ilgili kişinin kimliği ve tabiiyeti,

d) Gerekiyorsa muhatabın adı ve adresi,

2. 3.4.5 inci maddelerde öngörülen istanabe taleplerinde diğer hususların dışında, isnat edilen suç hakkında bilgi verilecek ve olayların kısa bir izahatı yapılacaktır.

Madde - 15

1. 3,4,5 inci maddelerde öngörülen istanebe talepleriyle 11 inci maddede bahis konusu edilen talepler, yardım isteyen Tarafın Adalet Bakanlığınca, yardım istenen Tarafın Adalet Bakanlığına gönderilecek ve aynı yoldan iade edilecektir.

2. İvedi hallerde, sözü geçen istinabe taleplerini, yardım isteyen Tarafın adli makamlarına gönderebilir. İstinabe evrakı, istanebenin yerine getirilmesi ile ilgili belgelerle birlikte, işbu maddenin 1 nci fıkrasında öngörülen geri gönderilir.

3. 13 ncü maddenin 1 nci fıkrasında öngörülen talepler, yardım isteyen Taraf adli makamlarınca doğrudan doğruya yardım istenen Tarafın yetkili mercilerine gönderilebilir. Ve cevaplar doğrudan doğruya bu merci tarafından verilebilir. 13 ncü maddenin 2 nci fıkrasında öngörülen talepler, yardım isteyen Taraf Adalet Bakanlığınca yardım istenen Taraf Adalet Bakanlığına gönderilir.

4. İşbu maddenin 1 ve 3 ncü fıkralarında öngörülenler dışındaki, adli yardım ve özellikle hazırlık soruşturması ile ilgili talepler, adli makamlar arasında doğrudan doğruya yazışma konusu teşkil edebilirler.

5. İşbu sözleşmede müsaade edilen doğrudan doğruya yazışmalar, Milletlerarası Polis Teşkilatı (Interpol) aracılığı ile yapılabilir.

6. Akıt Taraflardan herbiri, işbu Sözleşmenin imzası veya onaylama veya katılma belgesinin tevdi anında Avrupa Konseyi Genel Sekreterine yapacağı bir bildiri ile, adli yardım taleplerinin tümünün veya bazılarının kendisine, işbu maddede öngörülenlerden başka bir yolla yapılmasını bildirebileceği gibi, işbu maddenin 2 nci fıkrasında öngörülen halde istanabe taleplerinin bir örneğinin aynı zamanda kendi Adalet Bakanlığına gönderilmesini de isteyebilir.

7. İşbu madde Akıt Taraflar arasında yürürlükte bulunan iki Taraflı Anlaşmaların, adli yardım taleplerinin iki Taraf makamları arasında doğrudan doğruya yapılmasını öngören hükümlerine dokunmaz.

Madde - 16

1. İşbu maddenin 2 nci fıkrasının hükümleri saklı kalmak şartıyla taleplerin ve bunlara ek belgelerin tercüme istenmeyecektir.

2. Akıt Taraflardan her biri, Sözleşmenin imzası veya onaylama veya katılma belgesinin tevdi anında, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine yapacağı bir bildiri ile taleplerinin ve bunlara ek belgelerin, kendi dilinde bir tercümesi veya Avrupa Konseyi resmi dillerinden birine veya Avrupa Konseyi resmi dillerinden tercih edeceği bir dile çevrilmiş metinleri ile birlikte kendisine gönderilmesini istemek hakkını saklı tutar. Diğer Taraflar karşılıklı kuralını uygulayabilirler.

3. İşbu madde iki veya daha fazla çok Akıt Taraf arasında yürürlükte olan veya ileride yapılacak olan Anlaşmaların, taleplerinin ve bunlara ek belgelerin tercümesi ile ilgili hükümlerine dokunmaz.

Madde - 17

İşbu Sözleşmenin uygulanması ile ilgili olarak gönderilen evrak ve her türlü onaylama işlemlerinden muaftır.

Madde - 18

Bir yardımlaşma talebi ile kendisine müracaat eden bir makam, bunu sonuçlandırmaya yetkili değilse, bu taleple ilgili re'sen, memleketinin yetkili makamına gönderecek ve talep kendisine doğrudan doğruya yapıldığı takdirde yardım isteyen Taraf aynı yoldan bilgi verecektir.

Madde - 19

Adli yardım talebinin her türlü reddi gerekçeli olmalıdır.

Madde - 20

9 ncu madde¹ hükümleri saklı kalmak şartıyla, yardımlaşma taleplerinin yerine getirilmesi, yardım istenen Taraf ülkesinde bilirkişilerin müdahalesinin ve 11 nci madde gereğince, tutuklu kişilerin naklinin doğurduğu masraflar dışında hiç bir masrafın ödenmesini gerektirmez.

¹ "10 ncu maddenin 3 ncü fıkrası" şeklinde değiştirilmiştir; bkz. 21 Aralık 1969 tarihli ve 6/12694 numaralı Bakanlar Kurulu Kararı: RG 22 Aralık 1969-13380.

BÖLÜM - VI

Kovuşturma İle İlgili İhbar

Madde - 21

1. Bir Âkıt Tarafça diğer bir Tarafın mahkemelerindeki kovuşturmalarla ilgili olarak yapılan her ihbar Adalet Bakanlıkları yolu ile yapılır. Bununla beraber, Âkıt Taraflar, 15 nci maddenin 6 ncı fıkrasında öngörülen yetkiyi kullanabilirler.

2. Yardım istenen Taraf bu ihbar hakkında yapılan işlemi bildirecek ve gerekiyorsa, alınan kararın örneğini gönderecektir.

3. 16 ncı madde hükümleri, işbu maddenin 1 nci fıkrasında öngörülen ihbarlara uygulanır.

BÖLÜM - VII

Adli Sicillerle İlgili Bilgi Mübadelesi

Madde - 22

Âkıt Taraflardan her biri, diğer Taraf tebaalarına ilişkin olup adli sicile kaydedilmiş bulunan cezai hükümler ve asonraki tedbirler hakkında ilgili Tarafa bilgi verir.

Adalet Bakanlıkları bu bilgileri yılda en az bir kere birbirlerine göndereceklerdir. Bahiskonusu kişinin iki veya daha çok Âkıt Taraf tebaası addedilmesi halinde, bu bilgi, kişi, ülkesinde mahkum olduğu Tarafın tabiiyetini taşımyorsa, ilgili Taraflardan her birine verilir.

BÖLÜM - VIII

Nihai Hükümler

Madde - 23

1. Âkıt Taraflardan her biri, işbu Sözleşmenin imzası veya onaylama veya katılma belgesinin tevdii anında, sözleşmenin belirli bir veya birkaç hükmünü saklı tutabilir.

2. Bazı hükümler hakkında ihtirazi kayıt ileri süren her Âkıt Taraf, şartlar müsaade eder etmez, bunu geri alacaktır. İhtirazi kayıtların geri alınması Avrupa Konseyi Genel Sekreterine yapılacak bir bildiri ile olur.

3. Sözleşmenin bir hükmü hakkında ihtirazi kayıt ileri sürmüş olan bir Âkıt Taraf, bu hükmün diğer Tarafça uygulanmasını ancak hükmü kendisinin kabul ettiği ölçüde isteyebilir.

Madde - 24

Âkıt Taraflardan her biri Sözleşmenin imzası veya onaylama veya katılma belgesinin tevdii anında Avrupa Konseyi Genel sekreterine yapacağı bir bildiri ile, işbu sözleşmenin uygulanması bakımından, hangi makamları, adli makamlar olarak sayacağını bildirebilir.

Madde - 25

1. İşbu sözleşme Âkıt Tarafların anavatan topraklarında uygulanır.

2. İşbu Sözleşme, Fransa için, Cezayir ve deniz aşırı vilayetlerde İtalya için, İtalyan idaresindeki Somali ülkesinde de uygulanır.

3. Federal Almanya Cumhuriyeti, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine yapacağı bir bildiri ile, işbu Sözleşmenin uygulanmasını Berlin Land'ına teşmil edebilir.

4. İşbu Sözleşme Hollanda Krallığının Avrupa'daki ülkesinde uygulanır. Anılan Krallık Avrupa Konseyi Genel Sekreterine yapacağı bir bildiri ile Sözleşmenin uygulanmasını Hollanda Antillerine, Surinam'a ve Hollanda Yeni Ginesi'ne de teşmil edebilir.

5. İki veya daha çok Âkıt Taraf arasında doğrudan doğruya varılacak Anlaşma ile, işbu Sözleşmenin uygulama alanı, bu Anlaşmaya dercedilecek şartlar altında, işbu maddenin 1, 2, 3 ve 4 ncü fıkralarında belirtilen ülkelerden başka, Taraflardan birinin milletlerarası ilişkilerini sağladığı herhangi bir ülkeye teşmil edilebilir.

Madde - 26

1. 15 nci maddenin 7 nci fıkrası ve 16 ncı maddenin 3 ncü fıkrası hükümleri saklı kalmak üzere, işbu Sözleşme uygulandığı ülkeler bakımından, iki Âkıt Taraflı Anlaşma, Sözleşme ve Anlaşmaların, iki Âkıt Taraf arasındaki ceza işlerinde karşılıklı adli yardımı düzenleyen hükümlerini kaldırır.

2. İşbu Sözleşme belirli, bir alanda bazı hallere münhasır Karşılıklı Adli Yardımlaşmayı düzenleyen veya düzenleyecek iki veya çok taraflı milletlerarası herhangi bir anlaşma hükümlerinde yer alan vebeleri etkilemez.

3. Âkıt Taraflar, ancak işbu Sözleşmenin hükümlerini tamamlamak veya Sözleşmede yer almış ilkelerin uygulanmasını kolaylaştırmak amacı ile, aralarında Ceza İşlerinde karşılıklı Adli yardım ile ilgili iki veya çok Taraflı anlaşmalar aktebilirler.

4. Ceza işlerinde adli yardımın iki veya daha çok taraf arasında, ortak bir mevzuat veya ülkelerinde adli yardım taleplerinin karşılıklı olarak uygulanmasını öngören özel bir rejim esasına dayanarak düzenlenmesi halinde, Taraflar bu alanda karşılıklı münasebetlerini işbu Sözleşmenin hükümlerine rağmen münhasıran bahis konusu usullere göre, yürütmekte serbest olacaktır. Bu fıkra hükümlerine uygun olarak karşılıklı ilişkilerde işbu Sözleşmenin uygulanmasını bertaraf eden veya bertaraf edecek olan Âkıt Tarafların, bu hususu Avrupa Konseyi Genel Sekreterine gönderecekleri bir bildiri ile belirtmeleri gerekir.

Madde - 27

1. İşbu Sözleşme, Avrupa Konseyi üyelerinin imzasına açık tutulacaktır. Sözleşme onaylayacak ve onaylama belgeleri Avrupa Konseyi Genel Sekreterine tevdi edilecektir.

2. Sözleşme 3 ncü onaylama belgesinin tevdiinden itibaren 90 gün sonra yürürlüğe girecektir.

3. İşbu Sözleşme, Sözleşmeyi sonradan onaylanan imzacılar bakımından, onaylama belgesinin tevdi tarihinden 90 gün sonra yürürlüğe girecektir.

Madde - 28

1. Avrupa Konseyi Bakanlar Komitesi, Konseye üye olmayan devr devleti, işbu Sözleşmeye katılmaya davet edebilir. Bu davete ilişkin kararın, Sözleşmeyi onaylamış bulunan Konsey Üyelerinin oybirliğiyle alınması gerekir.

2. Katılma, tevdiinden itibaren 90 gün sonra hüküm ifade eden bir katılma belgesinin Konsey Genel Sekreterine tevdi ile olur.

Madde - 29

Her Âkıt Taraf, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine göndereceği bir bildiri ile, işbu Sözleşmeyi kendi bakımından feshedebilir. Bu fesih Konsey Genel Sekreterinin bildiriye aldığı tarihten itibaren 6 ay sonra hüküm ifade eder.

Madde - 30

Avrupa Konseyi Genel Sekreteri, Konsey üyelerine ve işbu Sözleşmeye katılmış olan her Devlet Hükümetine aşağıdaki hususları bildirir:

a) İmzacıların adları ve her türlü onaylama veya katılma belgelerinin tevdi;

b) Yürürlüğe giriş tarihi;

c) 5 nci maddenin 1 nci fıkrası, 7 nci maddenin 3 ncü fıkrası, 15 nci maddenin 6 ncı fıkrası, 16 ncı maddenin 2 ncı fıkrası, 24 ncü madde, 25 nci maddenin 3 ve 4 ncü fıkraları ve 26 ncı maddenin 4 ncü fıkrası gereğince alınan her bildiri;

d) 23 ncü maddenin 1 nci fıkrası hükümlerine uygun olarak yapılan ihtirazi kayıtlar;

e) 23 ncü maddenin 2 nci fıkrası hükümlerine uygun olarak geri alınan ihtirazi kayıtlar;

f) 29 ncu madde hükümleri gereğince alınan fesih bildirimleri ve bunların yürürlüğe gireceği tarih.

Yukarıdaki hükümleri onaylama zımında gereği gibi yetkili kılınmış, aşağıda imzaları bulunanlar, işbu sözleşmeyi imzalamışlardır.

İşbu Sözleşme, Fransızca ve İngilizce dillerinde ve her iki metin de aynı derecede geçerli olmak üzere, tek nüsha halinde Starsburg'ta 20 Nisan 1959 tarihinde yapılmıştır. Avrupa Konseyi arşivlerine konacak olan bu tek nüshanın aslına uygun, onaylanmış örneklerini Genel Sekreter, imzacı veya Sözleşmeyi imzalayan veya katılmış devletlere gönderecektir.